

Cristina Fuentes Sánchez

Tel.: (942) 364546

Móvil: 686 537408

info@cristinafuentes.es

www.cristinafuentes.es

INTÉRPRETE DE CONFERENCIAS Y TRADUCTORA JURADA AUTÓNOMA desde 2000

Intérprete con la combinación inglés <> español y francés>español.

Movilidad geográfica.

Trabajos recientes en interpretación simultánea (generales y especializados)

- Intérprete simultánea en el Cybercamp 2017 (reunión sobre ciberseguridad). Santander, 30 de nov al 3 de diciembre de 2017.
- Intérprete simultánea en la Asamblea General de la European Milk Board celebrada en Hoznayo (Cantabria) los días 22 y 23 de noviembre de 2017.
- Intérprete simultánea en las ruedas de prensa posteriores al encuentro entre el Athletic Club de Bilbao y el Östersund FK de Suecia en el Estadio de San Mamés. Locución en inglés de los mensajes en el estadio. Bilbao, 3 de noviembre de 2017.
- Intérprete simultánea en la conferencia "**Empowering a Billion Women** by 2020 to Build a Global, Sustainable Future" de Ingrid Vanderveldt. Santander, 20 de octubre de 2017.
- Intérprete simultánea en la Conferencia sobre **Rehabilitación Energética** en Edificios Residenciales, Barrios con casi Cero Energía. Bilbao, 19 de octubre de 2017.
- Intérprete simultánea en las XV Jornadas Internacionales de **Equipos Eléctricos** (JIEEC 2017). Bilbao, 18 de octubre de 2017.
- Intérprete simultánea en el VIII Curso de Actualización en **Cirugía de Cáncer de Colon y Recto**. Santander, 5 y 6 de octubre de 2017.
- Intérprete simultánea en el **Global Youth Leadership Forum**. Santander, 25/29-9-2017.
- Intérprete simultánea en la **Basque Ecodesign Meeting**. Bilbao, 19 de septiembre de 2017.
- Intérprete en chuchotage y consecutiva en la reunión de centros **OMAT**. Madrid, 18-9-2017.
- Intérprete simultánea en la reunión de **Servicios Sociales Integrados** de Bilbao. 27-6-2017.
- Intérprete simultánea en la reunión sobre "lecciones aprendidas del ejercicio internacional de **lucha contra la contaminación marítima**". Santander, 16 de junio de 2017.
- Congreso "**Lo que de verdad importa**". Palma de Mallorca, 4 de mayo de 2017.
- **XVI Congreso de Especialidades Veterinarias**. Bilbao, 28-29 de abril de 2017.
- Coloquio Internacional sobre "**El futuro de la alimentación y los retos de la agricultura para el siglo XXI**". Vitoria, 25-26 abril, 2017.
- Curso "**Aplicaciones clínicas de la tecnología Endoret® en traumatología, reumatología y medicina deportiva**". Vitoria-Gasteiz, 10 de febrero de 2017.
- **World Dealer Conference** de la marca SKODA. Bilbao, 25 de enero de 2017.
- Jornada de información **del programa KiVa contra el acoso escolar**. Universidad de Cantabria. Santander, 22 de noviembre de 2016.
- **Festival de Profesionales de la Música**, BIME. Bilbao, 27-28 de oct. de 2016.
- XXIII Reunión de la **Sociedad Nuclear Española**. Santander, 29 y 30 de septiembre de 2016.

- Congreso "**Seguridad y Derechos Humanos**". Bilbao, 5 de mayo de 2016.
- 8ª Conferencia Europea de **Ciudades y Pueblos Sostenibles**. Bilbao, 27-29 abril de 2016.
- Jornada sobre **Reducción de emisiones** de gases de escape en buques. Santander, 10 de marzo.
- Congreso "Lo que de verdad importa". Zaragoza, 26 de febrero de 2016.
- Conferencia Internacional sobre **Testing y Calidad del Software en Sistemas Embebidos**. Bilbao, 14-15-16 de octubre de 2015.
- Congreso "**Lo que de verdad importa**". Barcelona, 8 de octubre de 2015.
- VII **Curso de Actualización en Cirugía Colorrectal**. Santander, 1-2 oct. 2015.
- Reunión de la Red Europea de **Abogados de Inmigración** (European Immigration Lawyers Network). Santander, 17 de abril de 2015.
- **I Congreso Internacional de Montañismo**. Zaragoza, 26-28 de marzo de 2015.
- 41ª Reunión del **Consejo de Dirección de la OSHA**, Agencia Europea de Seguridad y Salud en el Trabajo. Bilbao, 18 de marzo de 2015.
- Jornada sobre **Derecho de la Competencia y Contratación Pública** organizada por la Autoridad Vasca de la Competencia. Bilbao, 13 de febrero de 2015.
- Programa de formación "**Aventuras en Salud**". Hospital Virtual Valdecilla. Santander, 18 y 20 de nov. de 2014.
- X Aniversario de la **Biblioteca Virtual del Hospital de Cruces**. Bilbao, 23 de octubre de 2014.
- Ponencia "**Intervenciones en esquizofrenia: terapia de alucinaciones auditivas con avatares**". Oviedo, 17 de octubre de 2014.
- VI Curso de Actualización en **Cirugía de Colon y Recto**. Santander, 1 y 2 de octubre de 2013.
- **II Foro Internacional del Cannabis**. Irún, 13 y 14 de septiembre de 2013.
- **XV Reunión de Economía Mundial**. Santander, 5-7 de junio de 2013.
- XIV Congreso Nacional de la **Federación Española de Medicina del Deporte**. Santander, 23 de noviembre de 2012.
- Jornada "**Less is more: towards a less aggressive and more individualized therapy of breast cancer**" celebrado en el Hospital Quirón de Bilbao el 16 de noviembre de 2012.
- Seminario "**Tierras de Imaginario**". Barakaldo el 13 de noviembre de 2012.
- XLVII **Congreso Nal. de la Sociedad Española de Medicina Intensiva, Crítica y Unidades Coronarias**. Santander, 11-12 de junio 2012.
- **Cumbre 2012 de TIWS y AyF** (Telefónica). *Becoming value integrators. Moving forward*. Peñafiel (Valladolid), 27 y 28 feb. 2012.
- **Encuentro Internacional TEDxWomen** vía *streaming* desde Nueva York. Santander, 1 de diciembre de 2011.
- XI **Congreso Nacional de Fibrosis Quística**, celebrado en Santander, 10-12 nov. 2011.
- Congreso "**Desafíos de I+D en el sector eléctrico**". Oviedo, 6 de octubre de 2011.
- Taller sobre **Debriefing y Lecciones Aprendidas** (DALE) para la empresa farmacéutica TEVA. Zaragoza, 22 de septiembre de 2011.
- Curso "La simulación como herramienta de trabajo: formación de instructores" del **Centro de Simulación Clínica de la Universidad de Harvard**. Santander, 14-17 de junio de 2011.
- Congreso de la **Sociedad Española de Enfermedades Infecciosas**. Santander, 20-5-2011.
- Programa de radio en directo "**Foro Cantabria**" de la Cadena Ser en la entrevista al máximo accionista del Real Racing Club de Santander, Ali Syed. Santander, 28 de febrero de 2011.
- II Jornadas Internacionales de **Conservación de Anfibios** en San Sebastián, 17/18-12-2010.
- IV Congreso Internacional de **Derechos Humanos**. Bilbao, 15-17 de septiembre de 2010.
- Conferencia sobre **Discapacidad y Autonomía Personal**. Presidencia Española de la UE. Zaragoza, 19-21 de mayo de 2010.

Algunos trabajos destacados en interpretación consecutiva

- Ceremonias de inauguración y clausura del **Mundial de Vela** de Santander 2017.
- Curso "Una **psicoterapia focalizada** en el cuerpo para el tratamiento del trauma en adultos". Santander, 8 y 9 de abril de 2016.
- Vistas de **declaración de los acusados** del juicio contra el concurso de acreedores de B3 Cable. 23 de marzo de 2016.
- Ruedas de prensa de la Fundación Albéniz y el **Concurso Internacional de Piano** de Paloma O'Shea.
- Ponencia "**Evolución de los materiales biológicos en las prótesis**" en las 30 Jornadas Nacionales de Enfermería de Traumatología y Cirugía Ortopédica en mayo de 2014.
- **Inauguración oficial del Hospital Virtual Valdecilla**. Santander, 27 de marzo de 2014.
- Visita al Gobierno de Cantabria del asesor comunitario Adrian Healy para evaluar el **Foro Estratégico de Innovación**. Santander, 11 y 12 de diciembre de 2012.
- **Radio Onda Vasca**, en la entrevista al Director de Desarrollo del Ministerio de Asuntos Sociales y Sanidad de Finlandia. Bilbao, 19 de octubre de 2012.
- Reunión del **Departamento de Acción Social** del Gobierno Vasco y el Ministerio de Asuntos Sociales y Sanidad de Finlandia. Bilbao, 19 de octubre de 2012.
- **Declaración extrajudicial** (*deposition*) de un testigo en litigio entre Mitsubishi HI y General Electric. Bilbao, 14 y 15 de julio de 2011.

Trabajos destacados en interpretación de acompañamiento y enlace

- Intérprete de enlace para diversas **fábricas de los sectores alimentario y siderúrgico**, así como en **centrales nucleares** principalmente en sesiones de formación sobre maquinaria extranjera.
- Intérprete acompañante para la **Fundación Eisenhower** y las visitas de sus becados a instituciones y empresas en diversas ciudades de España en los años 2015 y 2016.
- Intérprete de enlace durante las **auditorías realizadas en nombre del banco HSBC** a empresas de Guipúzcoa y Castilla León. 21-22 de octubre de 2014.
- Durante 8 meses trabajé como intérprete para el grupo multinacional Viciunai Group en la **negociación, adquisición y posterior puesta en marcha** de una empresa española de más de 100 trabajadores. Febrero-Septiembre 2010.
- Intérprete de enlace en **presentación de la herramienta Globe para ejecutivos** de E.ON. Santander, 21 y 22 de septiembre y 15 y 19 de octubre.
- Intérprete de enlace para los **servicios sociales de Oxford** para la evaluación de familias para adopciones en varias visitas a lo largo del año 2002.
- Intérprete de enlace para el Gobierno de Cantabria en la **visita de la UNESCO** para la declaración de la obra de Gaudí como Patrimonio de la Humanidad en 2002.

Campos de especialización y trabajos destacados en traducción

- **Traducción jurídica y jurada; Traductora e intérprete jurada de inglés.**
Traducción e interpretación en juzgados, comisarías y notarías.
Traducción de documentos oficiales.

- **Informática y electrónica**
Traducción del inglés de 5 manuales de software publicados en Anaya Multimedia.
Traducción de diferentes manuales de instrucciones y comerciales del inglés y del alemán al español para diferentes multinacionales (Thomson, Vivanco, Rip Curl, Dell, Altadis, EADS Casa, Alcatel, Whaferdale, etc).
- **Turismo y marketing:**
Traducciones para el GOBIERNO DE CANTABRIA, campings y resorts de la cadena francesa Yelloh! Village y webs de turismo de países como Alemania, Noruega, Turquía o Sudáfrica.

EXPERIENCIA ADICIONAL

- 2008** Profesora de español para extranjeros en el Centro de Idiomas de la Universidad de Cantabria. Curso intensivo para alumnos Erasmus.
- 2006-2007** Impartición de curso de inglés avanzado para los alumnos del Máster de Automoción de la Universidad de Cantabria en sus dos ediciones. En total, 800 horas de formación. CEOE-CEPYME.
- 2002-2007** Impartición de los cursos de formación ocupacional "**Alemán: Atención al Público**" y "**Alemán: Gestión Comercial**" en CEOE-CEPYME y en el centro Santander Audiolis. En total, más de 1200 horas de formación.
- 2002-2007** Impartición de los cursos "**Alemán I**" y "**Alemán II**" destinados a trabajadores en activo en CEOE-CEPYME. En total, más de 300 horas de formación.
- 1999-2001** **Coordinadora de idiomas** en el centro de formación Santander Audiolis.
- 1999** **Traductora** en la agencia K-Kern de Stuttgart, Alemania.
- 1994-1998** **Intérprete** en diversas ferias en el Recinto Ferial de Alicante.

TITULACIONES OFICIALES EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

- Agosto 2007** *CURSO DE ESPECIALIZACIÓN EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS INGLÉS <> ESPAÑOL*
Centro: Heriot Watt University, Edimburgo, Reino Unido.
- Dic. 1998** *CAMBRIDGE PROFICIENCY EXAMINATION*
Nota: A (máxima).
- Oct. 1994-Jun. 1998** *LICENCIATURA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN ESPECIALIDAD DE INGLÉS*
Centro: Universidad de Alicante

DATOS DE INTERÉS

- Miembro de la Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes, ASETRAD (www.asetrad.org)